



# EURO ZONE

## IDEA Y CREACIÓN: CHÉVERE

**TEATRO  
VALLE-INCLÁN  
SALA FRANCISCO  
NIEVA**  
**DEL 30 DE OCTUBRE  
AL 24 DE NOVIEMBRE  
DE 2013**

Reparto (por orden alfabético)  
**Manuel Cortés**  
**Miguel de Lira**  
**Patricia de Lorenzo**  
**Borja Fernández**  
**Mónica García**  
**Iván Marcos**  
**Pepe Penabade**  
**Arantza Villar**

Dirección/dramaturgia  
**Xron**  
Espacio escénico  
**Javier Ballestín/Chévere**  
Espacio sonoro  
**Xacobe Martínez Antelo**  
Iluminación  
**Fidel Vázquez**

Escritura  
**Manuel Cortés**  
Coreografía/lucha  
**Iván Marcos**  
Audiovisuales  
**Cuco Pino**

Una producción de: Colaboración:



GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



CONCELLO DE TEO

AGADIC



XUNTA DE GALICIA

<http://cdn.mcu.es>  
[www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)  
venta telefónica: 902 22 49 49



# **Eurozone**

Idea y creación: Chévere

Funciones

**Del 30 de octubre al 24 de noviembre de 2013**

De martes a sábados, a las 19.00 h

Domingos, a las 18.00 h

**Teatro Valle-Inclán | Sala Francisco Nieva**

Plaza de Lavapiés s/n

28012 Madrid

**CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL | PRENSA**

Teléfonos 913109429 – 913109425 – 913109413 – 609052508

[prensa.cdn@inaem.mcu.es](mailto:prensa.cdn@inaem.mcu.es)

<http://cdn.mcu.es/>

# **ACTIVIDADES PARALELAS**

## **Encuentro con el público**

7 de noviembre al finalizar la representación

## **Los lunes con voz**

### **Eurozona ¿Hay alternativas?**

Intervienen: Carlos Berzosa, Alicia González,  
César Molinas, Ricardo Zaldívar

11 de noviembre a las 20 horas

## **Funciones en gallego**

Días 16 y 17 de noviembre funciones  
en gallego con sobretítulos en castellano

# Eurozone

Reparto (por orden alfabético):

**Manuel Cortés**

**Miguel de Lira**

**Patricia de Lorenzo**

**Borja Fernández**

**Mónica García**

**Iván Marcos**

**Pepe Penabade**

**Arantza Villar**

Dirección/dramaturgia: **Xron**

Espacio escénico: **Javier Ballestín/Chévere**

Espacio sonoro: **Xacobe Martínez Antelo**

Iluminación: **Fidel Vázquez**

Escritura: **Manuel Cortés**

Coreografía/lucha: **Iván Marcos**

Audiovisuales: **Cuco Pino**

Producción

Chévere

con el apoyo de Agadic/Xunta de Galicia y del Concello de Teo

## El proyecto

Eurozone es un panfleto teatral sobre la crisis de la zona euro. Un auténtico pastiche en el que se mezclan las referencias directas a *Reservoir Dogs* (la mítica primera película de Tarantino), con el lenguaje de la publicidad, de los casinos online, los bailes de salón y el argot económico que inunda nuestro día a día.

Surge como respuesta a la última escena del espectáculo anterior de la compañía: Citizen. Si entonces Chévere dejaba abierto el final como un gesto escénico de escucha hacia el público, en Eurozone Chévere se moja desde el principio y ofrece su visión sobre los conflictos del presente.

Además es una demostración del compromiso de la compañía por mantener activa una cultura independiente y un teatro de creación contemporánea, asumiendo una producción ambiciosa en un momento de recortes brutales y generalizados. Una obra coral con 8 actores y actrices que están en escena todo el tiempo y con un montaje escenográfico importante, resultado de un concurso de ideas dirigido a arquitectos y estudiantes realizado en colaboración con el Colexio de Arquitectos de Galicia, al que se presentaron 32 proyectos procedentes de todas las comunidades autónomas españolas y de Portugal.

Eurozone es también una apuesta por el trabajo de creación colaborativa, en el que ha participado todo el equipo de actores y actrices y que se fue articulando desde cero a lo largo de dos meses de ensayos. Un proceso que ha estado abierto a una conversación online con cualquier persona interesada a través de un microsite específico creado en la plataforma digital de contenidos culturales [Redenasa](#), donde permanece visible la bitácora de los ensayos.

## De qué habla

La obra es una farsa teatral sobre la crisis de la zona euro que habla sobre el fin de la idea de Europa tal y como la entendimos hasta ahora, sobre un sistema democrático deslegitimado que solo cuenta con la ciudadanía para ir a votar cada cierto tiempo, sobre una clase dirigente que solo ejerce el poder en su propio beneficio, sobre el secuestro de la democracia por parte del sector financiero. Eurozone se ha alimentado de nuestra perplejidad como ciudadanas, de nuestra impotencia, de nuestro coraje y de la necesidad de desahogar la ira acumulada con todo el humor disponible.

## De qué va

Es una aproximación al gran atraco especulativo hecho al más puro estilo Tarantino y con el referente directo de *Reservoir Dogs*. Se trata de establecer un diálogo entre la pieza teatral y *Reservoir Dogs*, contar al público cuáles pueden ser los paralelismos entre los personajes de *Reservoir Dogs* y los principales líderes político-económicos de EUROPA, esas personas que están decidiendo desde un despacho nuestro futuro.

Pongamos que un grupo de personas que representan a la clase dirigente europea acaban de cometer el atraco del siglo. E imaginemos que, contra todo pronóstico, algo salió mal. Entonces cogemos a esta gente y la metemos en uno de esos edificios de autor, monumentales e inútiles, que tanto les gustan, una ciudad de la cultura, una ciudad de las artes o simplemente un casino sin inaugurar...Y hacemos explotar sus frágiles relaciones, e intentamos comprender la lógica de sus decisiones o retratar su psicosis utilizando contra ellos nuestra indignación. ¿Quién es el señor azul de la política europea? ¿Quién es el señor marrón de las finanzas? ¿Quién es el señor blanco de la diplomacia?

Eurozone se estrenó en el auditorio de la Ramallosa (Teo) el 22 de febrero de 2013. Estuvo cinco semanas en cartel, con una asistencia de 1.703 espectadores.

## La compañía

Chévere es una compañía con 25 años de trayectoria, comandada por Miguel de Lira, Patricia de Lorenzo, Xron y Manuel Cortés. En este tiempo ha actuado en cientos de pueblos y ciudades de toda Galicia, España, Portugal y otros países europeos, latinoamericanos y africanos. Chévere ha hecho espectáculos de muy diferentes estilos y formatos y ha trabajado en espacios poco convencionales: en la calle, en barcos, aeropuertos, carpas de circo, escaparates, ríos, puertos, recintos deportivos, edificios, radio, bares, aulas... Siempre con el humor como filosofía y la risa como expresión, sus obras llevan al escenario los debates del presente con un lenguaje contemporáneo accesible a públicos muy diversos.

En 1992 crearon la Nave de Servicios Artísticos-Nasa, un espacio cultural independiente situado en la ciudad de Santiago de Compostela, ocupándose de la dirección artística hasta su cierre a finales de 2011. Allí mantuvo su cuartel general durante 20 años y sirvió de soporte a infinidad de proyectos escénicos, grupos, autores y obras tanto locales como de otros territorios. Desde 2012, la compañía trabaja en residencia en el Concello de Teo (A Coruña).

En los últimos años ha diversificado su teatro de operaciones en distintas áreas de actuación, como respuesta a la complejidad actual de los procesos creativos y a la crisis de financiación de la cultura. Ha participado en proyectos audiovisuales como *Pepe O Inglés* (serie emitida en televisión) o *Crebinsky, o filme* (largometraje en cine). Ha ejecutado innovadores proyectos de creación en internet como *Amores prohibidos 2.0*, junto a un grupo de adolescentes. Y ha convertido su teatro en una herramienta de divulgación, sensibilización y comunicación transversal a muchos sectores de actividad. Baste citar las experiencias teatrales realizadas para la divulgación de la nanotecnología, la colaboración con los Museos Científicos Coruñeses, el proyecto Escapárate de promoción del comercio de proximidad a través del teatro, los trabajos para promover una cultura del emprendizaje o las iniciativas de sensibilización sobre temas de igualdad, género y prevención de la violencia machista.

## Trayectoria de la compañía

### Producciones escénicas

*Eurozone*. 2013. Espectáculo sobre la crisis financiera y de soberanía en la Unión Europea.

*I'll be watching you*. 2011. Espectáculo dirigido a público juvenil para la prevención de la violencia machista.

*Citizen*. 2010/2011. Trilogía sobre la globalización y el fenómeno Zara.

*Testosterona*. 2009. Espectáculo sobre identidades múltiples y construcción de género.

*S.O.S. planeta terra*. 2008. Cabaré científico sobre las ciencias del planeta Terra para la Semana da Ciencia 2008.

*O combate da lingua* Correlingua 2008.

*Un ha noite chévere na casa das campás*. Espectáculo adaptado al edificio de la Casa das Campás, Pontevedra abril 2008.

*Ultranoite gastronómica*. Espectáculo de cabaré encargado para el Fórum Gastronómico Santiago 2008.

*Alá no fondo hai sitio abondo*. 2007. Espectáculo sobre nanotecnología para la Semana da Ciencia 2007.

*Tentacular*. 2006. Espectáculo musical, teatral, circense y audiovisual con participación de 42 artistas.

*Escapárate* (teatro en escaparates comerciais). 2003. 2010. 2012

*Rio bravo 02* (grelo-western). 2002. Remake teatral.

*HumanA* (café-cantante). 2002.

*Radio universo* (teatro para radio). 2002 Espectáculo de teatro radiofónico. 10 capítulos de 15 minutos emitidos por Cadena Noroeste.

*O navegante* (fantasía electrodoméstica). 2001

*Casa tomada*. 2000 Producción de II Compostela Millenium Festival

*Clownfutbol*. 2000 para "Compostela 2001 Capital Europea da Cultura"

*Hero.es* (falacia satírico-bucal). 1999

*Show sincero de Ana Pudor* (café-cantante). 1999

*A rutina é o deber de todas as criaturas* (divertimento músico-estupefacto). 1998 para o "Festival de Ópera de Peto"

*Valle-Inclán* (espectáculo anfibia). 1998. Co-producción con Trigo Limpo Teatro ACERT para la EXPO'98 de Lisboa

*Órbita mutante* (pachanga teatral). 1997

*Cabo do mundo* (variedades fantásticas). 1996

*Resaca* (recital lírico). 1996 co-producción del Festival d'Ópera de Butxaca de Barcelona.

*Annus horribilis* (piccola ópera portátil). 1994

*Cabaret tan tan* (coffee-show). 1994.

*Máquina total* (sátira clown). 1994



*Big Bang* (musical eléctrico). 1992  
*La vie em rose/A vía rosa* (culebrón de calle). 1991 Co-producción del Festival *Encontros No Camiño de Santiago*  
I congreso internacional de monstros. 1990 Co-producción del Festival *Encontros No Camiño de Santiago*  
*Río bravo* (grelo-western). 1990. El original.  
*Salomé* (melodrama-clip). 1989 Producido por el CDG  
*Supersónico, o mal non acouga* (teatro tebeo). 1988  
*Servicio discrecional* (sketches de carretera). 1987

## **Otros montajes (selección)**

Ultranoite Participación en más de 80 espectáculos de cabaré diferentes de producción propia, realizados entre 1993 e 2013.  
Festival da canción vº centenario da Universidade de Santiago de Compostela 1995  
Toca o piano borracho como un instrumento de percusión ata que os dedos empecen a sangrar un pouco Acción poética sobre textos de Ch. Bukowski. 1993.  
Metalurxia Acción poética sobre textos de Carlos Santiago. 1996.  
Fogo de San Lourenzo Espectáculo pirotécnico y teatral para las fiestas populares de San Xoán en el barrio de San Lourenzo. 1995, 1996 e 1997.  
Ultranoite alternativa dos xoves cinco espectáculos coproducidos pola Universidade de Santiago. 1997  
A rutina é o deber de todas as criaturas Acción poética sobre textos de Manuel Cortés. 1997.  
Encontro internacional de malabaristas Animación teatral. Mondoñedo, 1998.  
A porta de galicia en internet Acción teatral de calle para "u-lo.com", el primer portal gallego de internet. Pza. de Mazarelos, Santiago, 2000.  
Construír/destruír Acción teatral para a Noite de San Xoán. Casa Encantada. Santiago, 2001.  
Construír unha paisaxe teatral Acción teatral para las III Xornadas Internacionais de Cultura Tradicional "A paisaxe, un patrimonio común". Carnota, 2002.  
Festa revolta. Festival de teatro, música y danza en la Serra do Courel (Lugo). Froxán, 2007, 2012.

## **Formación**

**Obradoiro do espectador.** Talleres de alfabetización teatral para adultos. CSCM O Ensanche, CSCM José Saramago, Santiago de Compostela, 2009/2011. Concello de Teo, 2012, 2013; concello de Carballo 2012; concello de Oleiros 2012; concello de A Coruña 2012.

*Berberechévere*. Concello de Teo. Agosto 2012. Campamento urbano de artes escénicas para niños.

*Nanonasa*. Sala NASA; Santiago. 2011, 2010, 2009. Campamento urbano de artes escénicas para niños.

*Ser home por un día*. 14 talleres sobre identidad y construcción de género en la Rede Galega de Centros I+B (Dodro, Sober, Monforte, As Pontes, Carballo, Ponteceso, Gondomar), en 2008 y otros 10 talleres en varios concellos, teatros e universidades en 2009-2010. Clientes: Secretaria Xeral da Igualdade, Xunta de Galicia, Concellos, Universidade de Vigo, Universidade da Coruña.

## **Producciones de eventos culturales**

Innoescena. Auditorio Centro Cultural Caixanova, Vigo, 2008. Cliente: Fundación Innovapyme. Diseño, dirección artística y producción de un proyecto escénico para la divulgación de la I+D+i entre adolescentes de 14 a 17 años.

Culturalgal. Palexco, A Coruña, 2008. Cliente: Culturalgal, Feira da Cultura Galega. Guión y presentación de la gala de clausura.

Interzonas. Casa das Campás, Pontevedra, 2008, 2010. Cliente: Universidade de Vigo, Vicerrectorado do Campus de Pontevedra. Diseño, dirección artística y producción de un programa de artes escénicas contemporáneas.

Revista galega do audiovisual. Hostal dos Reis Católicos, Santiago, 2007. Cliente: Pórtico Producións e Consellería de Presidencia. Creación y realización de un sketch teatral para el acto de presentación de la revista.

Keko e a ecopanda. Centro Galego de Arte Contemporánea CGAC, Santiago de Compostela, 2007. Cliente: Consellería de Medio Ambiente. Creación, diseño y realización de la gala de entrega de premios a los centros escolares y estudiantes participantes.

Curtocircuíto 2006 y 2007. Teatro Principal, Santiago de Compostela. Cliente: Ficción Producións e Incolsa. Creación, diseño y realización de la gala de entrega de premios del Festival Internacional de Curtametraxes de Santiago de Compostela.

Premio galiza innovación júnior 2006. Teatro Principal, Santiago de Compostela, 2006. Cliente: Direccións Xeral de I+D+I. Creación, diseño y realización de la gala de entrega de este premio.

A cultura circula. Abril-junio 2006. Cliente: Consellería de Cultura, Consellería de Innovación e Industria-Xacobeo e Vicepresidencia da Igualdade e do Benestar. Diseño, co-dirección y realización de un proyecto cultural para la promoción de la creación artística gallega y la difusión cultural fuera de los circuitos habituales, visitó 7 comarcas y 24 ciudades durante 5 semanas, 31 días con actividades. 409 persoas participantes (artistas, técnicos, monitores). 50 empresas participantes.

## **Producciones audiovisuales**

Arrobaemprende. 2011. Creación y producción de un vídeo didáctico sobre emprendimiento. Cliente: IGAPE, Xunta de Galicia

Eureka, os casos de Arquímedes Maceira. 2010. Creación y producción de tres vídeos didácticos sobre emprendimiento. Cliente: IGAPE, Xunta de Galicia.

Derradeiras chamadas. 2009. Creación y producción de un vídeo de márketing viral para internet. Cliente: Dinahosting S.L.

Crebinsky, o filme. 2008-2009. Co-producción de este largometraje, distribuido en salas en 2010-2011.

I+D+i. Noviembre 2008. Varias piezas didácticas sobre los conceptos de investigación, desarrollo e innovación.

@liza. 2007. Programa piloto para una serie de humor y divulgación científica y cultural.

Pepe o inglés. Serie para la TVG. Dos temporadas, 28 capítulos, 2005-2006.

En plan galicia, a dúas velas. Abril-mayo 2005. Creación y producción de dos cortametrajés incluídos en la película colectiva “Hai que botalos”.

## **Asistencia técnica y asesoramiento**

Xabarán clube. Asistencia técnica para la creación, guión y dirección escénica del nuevo espectáculo del programa infantil de la televisión autonómica “Xabarán Clube”. 2008.

Mov-s, espacio para el intercambio internacional de la danza y las artes de movimiento, Illa de San Simón, 2008. Participación de Xesús Ron como ponente y miembro del equipo de asesoramiento del Centro Coreográfico Galego.

Ietm tanscantábrica (International European Theatre Meeting). Participación de Xesús Ron en el equipo de asesoramiento para la realización de una visita de programadores europeos a Galicia organizada por el Centro Coreográfico Galego.

CDG. Participación de Xesús Ron en el Consello Asesor do Centro Dramático Galego (2007-2009).

Omega-Festival vibracional. Asesoramiento técnico y artístico para la Orquesta de Música Espontánea de Galiza (2007-2009) y para el Festival Vibracional, Santiago de Compostela, 2009.

A mercé das cirkunstanzias. Asesoramiento técnico para la producción del proxecto Fiando o Caos, dirigido por la coreógrafa Mercé de Rande.

## **Gestión de un teatro propio**

En el año 1992 CHÉVERE promueve la creación y puesta en marcha de la Nave de Servicios Artísticos-NASA, un teatro privado que funcionó ininterrumpidamente desde octubre de 1992 a setiembre de 2011. En este espacio la compañía Chévere estrenó y permaneció en temporada con todos sus espectáculos desde 1992. Ademais, la NASA actuó como soporte y plataforma para la escena contemporánea gallega, española y portuguesa, y fue un escenario fijo del circuito de música alternativa en España.

## **Ediciones de textos**

O mal non acouga, xornal-programa de mano para el espectáculo Supersónico. 1.000 ejemplares. 1988 (agotado)

Rio Bravo, banda sonora original del espectáculo, grabada en los Estudios Sitar de Pontevedra. Editada en mini LP 45 RPM. 1.000 copias. 1991 (agotada)

Rio Bravo, fanzine sobre el espectáculo con fotografías, textos y cómic. Edición propia, 1.000 ejemplares. 1991 (agotado)

Big Bang, banda sonora original del espectáculo, grabada en los Estudios da Radio Galega. Editada en k-7. 1.000 copias (agotada). 1993

Annus horribilis, libreto con el texto completo del espectáculo, editado en colaboración con Edicións Positivas. 2.500 ejemplares (agotados). Una edición (1994) y una reimpresión (1996).

Resaca, libreto con el texto completo del espectáculo, editado en colaboración con la NASA. 500 ejemplares. 1996

A rutina é o deber de todas as criaturas, colección de 12 postales con fotografías y textos do espectáculo. Editado en colaboración con la NASA. 300 ejemplares. 1999 (agotado)

Clownfútbol, álbum de cromos del espectáculo. Editado en colaboración con la NASA. 1.000 ejemplares. 2000

Ana Pudor & Javi Abreira: Show sincero, banda sonora original del espectáculo, grabada en los estudios da ACERT de Tondela (Portugal). Editado en colaboración con la NASA. CD. 500 ejemplares. 2000

15 anos Chévere, libro CD-Rom con textos, fotografías, vídeos e imaxe gráfica de todos los espectáculos del grupo Chévere. Editado en colaboración con el Centro de Documentación Teatral de Galicia. 1.000 ejemplares 2003.

Citizen, libreto con el texto completo del espectáculo. 2011 (agotado)

De parto a omega, 10 anos de improvisación libre. Libro con DVD. Textos de Lloréns Barber e otros autores. Editado en colaboración con la Nasa.